

Prot. *FFM* del **4 OTT. 2013**

OGGETTO: PROCEDURA APERTA PER L’AFFIDAMENTO DELLA FORNITURA DI DISPOSITIVI PER TERAPIA INTENSIVA E CAMERA OPERATORIA.
Chiarimenti (3)

n.	Quesito	Risposta
31	Premesso che il Capitolato Speciale all’art. 3 “documentazione tecnica” dispone “tutta la documentazione dovrà essere in originale o copia autentica a norma di legge ed in lingua italiana; Premesso che la ab medica è distributrice di dispositivi medici di numerose case estere la cui documentazione/certificazione è in lingua inglese, e, relativamente alle certificazioni di cui alla Direttiva 93/42, rilasciate direttamente da Enti Accreditati esteri; Siamo pertanto a chiedere se è possibile presentare la documentazione richiesta in lingua originale con <u>allegate schede tecniche in lingua italiana.</u>	Si ribadisce che “la documentazione dovrà essere in originale o copia autentica a norma di legge ed in lingua italiana”. Qualora il testo originale sia in lingua straniera, lo stesso dovrà essere tradotto e certificato come conforme all’originale secondo la normativa vigente.
32	All’art. 3 relativo alla documentazione tecnica di cui al punto i) si richiede “report delle sperimentazioni registrative ai sensi del D. Lgs. 2 agosto 2005 (dichiarazione attestante se il fabbricante ha effettuato sperimentazioni sui dispositivi oggetto del capitolato e se ha in corso sperimentazioni per il miglioramento tecnologico o per acquisizione di certificazione per una nuova destinazione d’uso). Ci chiediamo se sia possibile presentare documentazione in lingua inglese dal momento che i produttori dei dispositivi offerti in gara sono stranieri, tali studi sono stati condotti all’estero e per motivi di copyright non è concesso tradurre in italiano la documentazione originale in lingua inglese.	Si ribadisce che “la documentazione dovrà essere in originale o copia autentica a norma di legge ed in lingua italiana”. Qualora il testo originale sia in lingua straniera, lo stesso dovrà essere tradotto e certificato come conforme all’originale secondo la normativa vigente.
33	Trattandosi di procedura aperta, salvo errori, non ci sembrano rispettati i termini di 52 giorni tra la pubblicazione e la scadenza	Il termine di presentazione delle offerte è stato fissato tenuto conto di quanto previsto dal D.Lgs. 163/2006, art. 70, commi 8 e 9
34	Gli importi indicati come base d’asta sono importi indicativi oppure vincolanti e non superabili ?	La base d’asta fissata per ciascun lotto è da intendersi come soglia di prezzo non superabile.
35	Lotto 3 E’ corretta l’indicazione riportata “volume filtro non inferiore a 90 ml”	Volume filtro “ inferiore a 90 ml ”
36	Lotto 43 I raccordi a T si intendono monouso o riutilizzabili ?	Monouso
37	Lotto 44 I raccordi a Y si intendono monouso o riutilizzabili ?	Monouso



[Handwritten signature]

38	Lotto 45 Il prezzo indicato in base d'asta è da intendersi prezzo al metro ?	a metri lineari
39	Lotto 65 Si chiede di verificare il prezzo posto a base d'asta delle maschere NIV in quanto molto basso rispetto al prezzo di mercato	Si conferma il prezzo posto a base d'asta
40	Lotto 66 Si chiede di confermare le misure dei caschi in quanto la descrizione riporta solo la misura XS Lotto 67 Si chiede di confermare le misure dei caschi in quanto la descrizione riporta solo la misura XS	ambidue i lotti sono suddivisi in sub lotti A/B/C/D/E/ in cui è riportata la dicitura "c.s." (come sopra) e le varie misure s/m/l/xl
41	Lotto 68 Si chiede di confermare se le valvole PEEP sono pre-tarate e i valori vanno da 2,5 cm H2O a 20 cm H2O. Si chiede di verificare il prezzo posto a base d'asta in quanto molto basso rispetto al prezzo di mercato	Le valvole PEEP si intendono " pre-tarate " Si conferma il prezzo posto a base d'asta
42	Lotto 72 Si chiede di verificare il prezzo posto a base d'asta in quanto molto basso rispetto al prezzo di mercato	Si conferma il prezzo posto a base d'asta
43	Si chiedono dettagli relativi al lotto 43, raccordi a T per circuito, vorremmo conoscere le connessioni a Voi necessarie.	Vedi risposta al quesito 36
44	Lotto 177 Siamo a richiedere l'esatto modello dei defibrillatore Laerdal e/o i codici attualmente in uso in modo da consentirci di presentare l'offerta in maniera precisa.	Si chiarisce che il modello di defibrillatore LAERDAL FR2 in uso è il FORE RUNNER 2
45	E' possibile presentare la copia conforme all'originale della scheda tecnica rilasciata dal fabbricante dei prodotti offerti ?	E' possibile presentare la Scheda tecnica della Casa produttrice del prodotto offerto, in originale o in copia autenticata a norma di legge.
46	Trattandosi di procedura aperta, salvo errori, non ci sembrano rispettati i termini di 52 giorni tra la pubblicazione e la scadenza	Il termine di presentazione delle offerte è stato fissato tenuto conto di quanto previsto dal D.Lgs. 163/2006, art. 70, commi 8 e 9
47	E' possibile riprodurre lo schema dell'offerta economica riportando solo i lotti ai quali si risponde?	E' preferibile utilizzare l'allegato modello "G" ma non è obbligatorio, è obbligatorio riportare le medesime informazioni riportate sul predetto modello allegato "G". Si precisa che il disciplinare di gara prevede la presentazione dell'offerta economica " per ciascun lotto si intende partecipare ". In relazione a quanto sopra si precisa che nel caso di partecipazione a più lotti, ogni offerta economica dovrà essere contenuta in busta singola, debitamente sigillata, recante la dicitura offerta economica lotto n.....; tali buste dovranno essere inserite nella busta "C" - Offerta Economica - in uno alla restante documentazione richiesta (listino prezzi, dichiarazioni, giustificazioni, ecc.).
48	Quale listino deve essere considerato quello dell'offerente o dell'azienda produttrice?	Il listino dell'offerente laddove l'offerente ha un proprio listino
49	Se l'azienda offerente è distributrice regionale come deve comportarsi relativamente alla presentazione del listino?	Vedi risposta precedente
50	Se l'azienda offerente propone un articolo di nuova acquisizione, non presente ancora sul proprio listino, come deve comportarsi?	Può inviare l'offerta certificando che l'articolo di che trattasi sarà inserito nel nuovo listino in corso di rielaborazione.



51	Non inserire il listino è pena di esclusione ?	<p>Il Disciplinare di Gara prevede che: L'OFFERTA ECONOMICA, redatta in lingua italiana, per ciascun lotto si intende partecipare, seguendo lo schema di offerta (allegato "G" - modello offerta economica), dovrà essere:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ ➤ ➤ ➤ corredata dal listino prezzi attualmente in vigore, in originale o copia autenticata nei modi di legge, accompagnato da una dichiarazione resa dal legale rappresentante ovvero dalla medesima persona che ha sottoscritto l'offerta economica, nella quale venga attestato "che il listino presentato è unico per tutto il territorio nazionale". In alternativa al supporto cartaceo, si richiede la disponibilità a produrre il listino suddetto anche su supporto informatico (CD-ROM)
52	<p>Disciplinare art. 3 pag. 15 Riscontriamo che, diversamente dal termine ultimo per chiedere i chiarimenti non viene riportato quello relativo alla pubblicazione delle risposte da parte dell'Ente. Chiediamo pertanto di rendere noto quest'ultimo.</p>	<p>Termine ultimo per la pubblicazione dei chiarimenti pervenuti secondo le modalità e tempi indicati nel Disciplinare di Gara (art. 3 – Informazioni) è: ore 15.00 del giorno 8 ottobre 2013</p>

Il Direttore del
Servizio Acquisizione Beni e Servizi
Dott.ssa Carmela Frontoso

